

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ  
ПО ОБЩЕСТВЕННЫМ НАУКАМ

---

СОЦИАЛЬНЫЕ  
И  
ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

ОТЕЧЕСТВЕННАЯ И ЗАРУБЕЖНАЯ  
ЛИТЕРАТУРА

РЕФЕРАТИВНЫЙ ЖУРНАЛ

СЕРИЯ 6

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

**2013 – 4**

Издается с 1973 года  
Выходит 4 раза в год

МОСКВА 2013

ББК 81  
С 69

**Центр гуманитарных научно-информационных исследований**

Отдел языкознания

Редакционная коллегия серии «Языкознание»:

*В.З. Демьянков* – д-р филол. наук, главный редактор,  
*М.Е. Алексеев* – д-р филол. наук, *В.М. Алпатов* – д-р  
филол. наук, *Н.С. Бабенко* – канд. филол. наук,  
*Е.Г. Беляевская* – д-р филол. наук, *Е.М. Верещагин* – д-р  
филол. наук, *И.Г. Добродомов* – д-р филол. наук,  
*М.А. Кронгауз* – д-р филол. наук, *Л.П. Крысин* – д-р фи-  
лол. наук, *А.М. Кузнецов* – д-р филол. наук, *Л.Г. Лузина* –  
канд. филол. наук, *Ю.Н. Марчук* – д-р филол. наук,  
*Е.О. Опарина* – канд. филол. наук, *В.А. Пищальникова* –  
д-р филол. наук, *В.А. Плунгян* – д-р филол. наук,  
*Р.К. Потапова* – д-р филол. наук, *В.В. Потапов* – д-р  
филол. наук, *М.Б. Раренко* – канд. филол. наук,  
*С.А. Ромашко* – канд. филол. наук, *В.А. Татаринов* – д-р  
филол. наук, *С.М. Толстая* – д-р филол. наук,  
*Н.Н. Трошина* – канд. филол. наук, *М.Х. Шахбиева* –  
канд. филол. наук (отв. секретарь).

**Социальные и гуманитарные науки. Отечествен-**  
С 69 **венная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание:**  
**РЖ / РАН. ИНИОН. Центр гуманит. науч.-информ. ис-**  
**след. Отд. языкознания. – М., 2013. – № 4. – 183 с.**

В журнале представлены новые отечественные и зарубежные исследования, посвященные проблемам общего и сравнительно-исторического языкознания, теоретическим проблемам лингвистики, работы по фонетике и фонологии, морфологии и синтаксису, лексикологии и стилистике, по прикладному языкознанию, психолингвистике и социолингвистике.

ББК 81

ISSN 2219-8776

© ИНИОН РАН, 2013

## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ**

2013.04.001. Евгений Поливанов (1891–1938): Мысль о языке в сталинское время .....	7
2013.04.002. Раднаев В.Э. Монгольское языкознание в России в первой половине XIX в.: Проблемы наследия .....	10

### **ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

#### **Теоретические проблемы и отдельные методы**

2013.04.003. Воробьева С.В., Янушкевич И.Ф. Концептосфера повседневности в средневековой английской лингвокультуре .....	15
2013.04.004. Матвеева А.А. Оценочная параметризация лингвокультурологической категории «свой – чужой» в английском языке .....	21
2013.04.005. Орлова О.В. Дискурсивно-стилистическая эволюция медиаконцепта: Жизненный цикл и миромоделирующий потенциал .....	25
2013.04.006. Шеина И.М. Единицы и способы языковой концептуализации в деловом письме .....	30
2013.04.007. Бекасова Е.Н., Москальчук Г.Г., Прокофьева В.Ю. Векторы интерпретации текста: Структуры, смыслы, генезис .....	36
2013.04.008. Бушев А.Б., Зиньковский А.К., Агкацева М.Г. Психотерапевтическая риторика .....	39

2013.04.009. Кагеура Кё. Квантитативный анализ динамики и структуры терминологий .....	50
2013.04.010. Масленникова Е.М. Художественный перевод: Модели и моделирование .....	54
2013.04.011. Глебкин В.В. Лексическая семантика: Культурно-исторический подход .....	58

### **Сравнительно-историческое языкознание. История языка**

2013.04.012. Споры о новгородском вече: Междисциплинарный диалог: Материалы «круглого стола» .....	63
2013.04.013. Эволюция понятий в свете истории русской культуры .....	64

### **Типология. Контрастивная лингвистика. Социолингвистика**

2013.04.014. Межэтническое общение: Контакты и конфликты. Сборник статей .....	67
--	----

### **Прикладное языкознание**

2013.04.015. Теоретические проблемы перевода и переводческая практика: К 70-летию переводческого факультета .....	74
2013.04.016. Гамбье И. Искаженный образ переводчика? .....	78
2013.04.017. Горбачевский А.А. Семантика и прагматика в поэтическом переводе .....	80

### **Психолингвистика. Коммуникация. Дискурс. Речевые жанры**

2013.04.018–021. Исследования по академическому дискурсу. (Сводный реферат) .....	88
2013.04.022. Никитина Т.Г. Ключевые концепты молодежной культуры: Тематический словарь сленга .....	92
2013.04.023–026. Культурный компонент в семантике языковых единиц и в коммуникации. (Сводный реферат) .....	95
2013.04.027. Водоватова Т.Е. Неинформативные и высокоинформативные высказывания: Два полюса коммуникации .....	99

2013.04.028. Гнездилова Л.Б. Коммуникативные средства выражения стратегии уклонения от прямого ответа .....	104
2013.04.029. Сабурова Н.В. Оценочные модели публицистического текста: (На примере заголовков англоязычных текстов, содержащих игру слов) .....	111

## УРОВНИ ЯЗЫКА

### Фонетика. Фонология

2013.04.030–033. Экспериментальная и описательная фонетика. (Сводный реферат) .....	116
---	-----

### Грамматика

2013.04.034. Чудинова Ю.В. Определенный артикль во французском тексте и средства его передачи в русском языке .....	120
2013.04.035. Стрелкова О.Б. Имена числительные удмуртского языка: История и типология .....	125
2013.04.036. Шибанов А.А. Наречия в удмуртском языке .....	128

### Лексикология. Лексикография. Фразеология

2013.04.037. Арутюнян В.С. Эволюционное развитие английской театральной фразеологии: История и современность .....	130
2013.04.038. Статьи по вопросам современной российской лексикографии. (Сводный реферат) .....	134
2013.04.039. Лебедева Л.А. Устойчивые сравнения русского языка: Тематический словарь .....	139
2013.04.040. Кауль М.Р., Хидекель С.С. Англо-русский объяснительный словарь .....	140
2013.04.041. Полякова Д.Н. Особенности использования колоритов в языках профессиональной коммуникации .....	142
2013.04.042. Гаврилов В.В. Русская фразеология в культурологическом аспекте .....	143

### Стилистика

2013.04.043. Борисова Н.М. Язык и стиль якутской периодической печати .....	146
---	-----

### ДИАЛЕКТОЛОГИЯ

2013.04.044. Красовская Н.А. Тульские говоры и особенности изучения диалектной лексики .....	151
--	-----

### ЯЗЫКИ МИРА

2013.04.045. Каримова Р.Ш., Халилов М.Ш. Заимствованная лексика в хваршинском языке .....	158
2013.04.046–049. Типологические исследования в языках мира. (Сводный реферат) .....	166
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ И ЗАГЛАВИЙ РАБОТ, ОПИСАННЫХ НЕ НА АВТОРА .....	178
ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	179